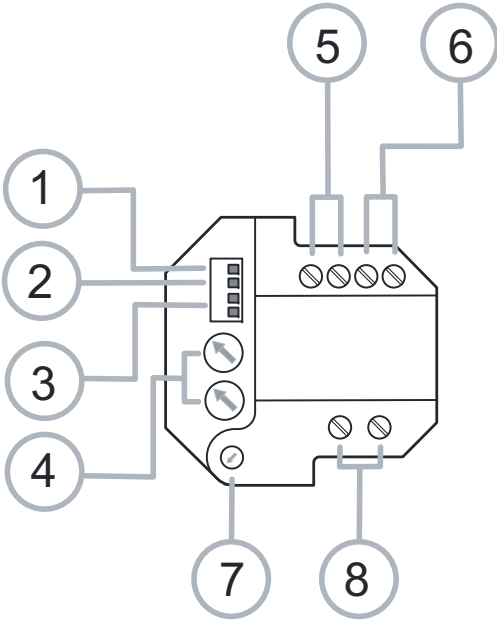


Bedienung	Operation	Commande	Bediening	Управление	Obsługa	Betjening	Betjäning	Käyttö	Uso	Manejo	操作
1	Abschlusswiderstand EIN / AUS s. Kap. Abschlusswiderstand For terminal resistor ON / OFF see chapter "Terminal resistor" Résistance terminale MAR / ARR voir chap. Résistance terminale Afsluitweerstand AAN / UIT zie hoofdstuk Afsluitweerstand	Спротивление внешней цепи ВКЛ. / ВЫКЛ. см. в главе "Спротивление внешней цепи" Opornik końcowy WL./WYL. - patrz rozdział "Opornik końcowy" Tilkoblingsmotstand PA / AV, se kap. Tilkoblingsmotstand Slutresistor TILL/FRAN, se kapitel Slutresistor	Päättevastus PÄÄLLE / POIS, ks. luku Päättevastus Per l'attivazione e la disattivazione della resistenza terminale v. cap. "Resistenza terminale" Resistencia de terminación ON / OFF, véase el capítulo Resistencia de terminación 终端电阻开/关参见终端电阻章节								
2	Master/Slave Umstellung s. Kap. Master/Slave For master/slave switchover see chapter "Master/slave" Passage de maître à esclave, voir chap. Maître/esclave Master-slave-omzetting zie hoofdstuk Master/slave	Переключение режимов управляющего/управляемого устройства см. в главе "Управляющее / управляемое устройство" Przewłączanie trybu pracy - patrz rozdział "Tryby pracy" Przetawienie master/slave - patrz rozdział "Master/slave" Master/slave-omkobling, se kap. Master/Slave Master-slave-omställning, se kapitel Master/slave	Master-/slave-vaihto, ks. luku Master/slave Per la commutazione master/slave v. cap. "Master/slave" Cambio Master/Slave, véase el cap. Master/Slave 主站/从站切换参见主站/从站章节								
3	Betriebsartenumschalter s. Kap. Betriebsarten For operating mode switchover button see chapter "Operating modes" Commutateur de mode de fonctionnement, voir chap. Modes de fonctionnement Modusomskakeling zie hoofdstuk Bedrijfsmodi	Переключатель режимов см. в главе "Режимы работы" Przelączenie trybu pracy - patrz rozdział "Tryby pracy" Driftstypemkobler, se kap. Driftstyper Driftlägesbrytare, se kapitel Driftlägen	Käyttötavan vaihtokytkin, ks. luku Käyttötavat Per la commutazione del modo operativo v. cap. "Modi operativi" Conmutador del modo de operación, véase el cap. Modos de funcionamiento 操作模式转换器参见操作模式章节								
4	Drehschalter für die Adressierung. Eine ausführliche Anleitung für die Adressierung finden Sie unter dem Link im Kapitel "Service". Rotary switches for addressing. Detailed instructions for addressing are contained at the link in chapter "Service". Bouton rotatif d'adressage. Des instructions complètes concernant l'adressage sont disponibles au niveau du lien du chapitre «Service». Draaischakelaar voor adressering. Een uitgebreide handleiding voor de adressering vindt u onder de link in het hoofdstuk "Service".	Поворотный выключатель для адресации. Подробная инструкция по адресации доступна на ссылке в главе "Сервисное обслуживание". Przelączenie trybu pracy - patrz rozdział "Tryby pracy" Dreiebryter för adressering. Utförlig veiledning för adressering finnes ved å følge koblingen i kapitlet "Service". Vridbrytare för adressering. Du hittar en utförlig anvisning för adresseringen under länken i kapitlet "Service".	Osoitteiden asettamisen kääntökytkin. Osoitteiden asettamista koskeva yksityiskohtainen kuvaus on luussa "Huolto" olevassa linkissä. Interruttore rotante per indirizzamento. Per informazioni dettagliate sull'indirizzamento seguire il link contenuto nel capitolo "Assistenza". Interruptor giratorio para el direccionamiento. Encontrará instrucciones detalladas para el direccionamiento en el enlace del capítulo "Servicio". 定址旋转开关。详细的定址说明参见“维修”章节中的链接。								
5	Anschlussklemmen für Innen- und Außenbus Connection terminals for the indoor or outdoor bus. Borne de raccordement de bus interne et externe Aansluitklemmen voor binnen- en buitenbus								Клеммы подключения для внутренней и внешней шины Zaciski przyłączeniowe magistrali wewnętrznej i zewnętrznej Koblingsklemmer for innendørs- og utendørs buss Anslutningsklämmor för inner- och ytterbus		Sisä- ja ulkoväylän liittimet Morsetti per bus interno e bus esterno Bornes de conexión para el bus interior y el exterior 总线接线端子
6	Anschlussklemmen für Taster (Etagenruf Taster). Connection terminals for push-button (floor call buttons) Borne de raccordement de boutons-poussoirs (touche d'appel à l'étage). Aansluitklemmen voor impulsdrukkers (impulsdrukker etageoeprep).								Клеммы подключения для выключателей (кнопки межэтажного вызова). Zaciski przyłączeniowe przycisków (przycisk dzwonka na piętrze). Koblingsklemmer for taster (etasje-taster). Anslutningsklämmor för tryckknappar (tryckknapp för våningsanrop).		Painikkeiden liittimet (kerroskutsupainike). Morsetti per pulsanti (pulsante di chiamata al piano). Bornes de conexión del pulsador (pulsador de llamada de piso). 按钮连接端子（楼层呼叫按钮）。
7	Einstell Potenziometer für die Relaisschaltzeit. (1 Sekunde bis 5 Minuten) Setting potentiometer for relay switching time (1 second to 5 minutes) Potentiomètre de réglage du temps de commutation du relais (de 1 seconde à 5 minutes) Instel-potentiometer voor relaischakeltijd. (1 seconde tot 5 minuten)								Настройка потенциометра для времени включения реле (от 1 секунды до 5 минут) Potencjometr do ustawiania czasu załączania przekaźnika. (1 sekunda do 5 minut) Instilling potentiometer for relekoblingstid. (1 sekund til 5 minutter) Inställning av potentiometer för reläkopplingstiden (1 sekund till 5 minuter)		Releen kytkentäajan asetuspotentiometri. (1 s. - 5 min.) Potenziometro di regolazione per tempo di commutazione relé (da 1 secondo a 5 minuti). Potenciometro de ajuste del tiempo de conmutación del relé. (De 1 segundo a 5 minutos) 继电器开关时间调整电位计（1 秒至 5 分钟）
8	Potenzialfreier Ausgang für Türöffner. Floating output for door opener. Sortie sans potentiel du système d'ouverture de porte. Potentiaalvrije uitgang voor deuropener.								Выход со свободным потенциалом для устройства открытия двери Bezpontencjalowe wyjście elektrozaczepu Potensialfri utgang for døråpner. Potentiaalvrije uitgang voor deuropener.		Ovenavaajan potentiaalivapaa lähtö. Uscita priva di potenziale per apriporta. Salida sin potencial abridor de la puerta. 无电势开门器输出端。



Abschluss-widerstand (1)	Terminal resistor (1)	Résistance terminale (1)	Afsluitweerstand (1)	Спротивление внешней цепи (1)	Opornik końcowy (1)	Tilkoblingsmotstand (1)	Slutresistor (1)	Päättevastus (1)	Resistenza terminale (1)	Resistencia de terminación (1)	终端电阻 (1)
In reinen Audioinstallationen muss der Abschlusswiderstand immer ausgeschaltet sein. In Videoinstallationen oder gemischten Audio- und Videoinstallationen muss der Abschlusswiderstand bei den letzten Geräten eines Zweiges eingeschaltet werden.	In pure audio installations the terminal resistor must always be deactivated. In video installations or mixed audio and video installations the terminal resistor must be activated on the last devices of a branch.	Au niveau d'installations purement audio, la résistance terminale doit toujours être désactivée. Sur les installations vidéo ou les installations mixtes audio et vidéo, la résistance terminale doit être activée sur les derniers appareils d'une branche.	In zuivere audio-installaties moet de afsluitweerstand altijd uitgeschakeld zijn. In video-installaties of gecombineerde audio- en video-installaties met de afsluitweerstand bij de laatste apparaten van een vertakking worden ingeschakeld.	В случае с системами, предполагающими только звуковую связь (аудио), сопротивление внешней цепи должно быть всегда отключено. В видеосистемах или комбинированных системах (видео и аудио) сопротивление внешней цепи на конечных устройствах ветви должно быть включено.	W instalacjach audio opornik końcowy musi być zawsze wyłączony. W instalacjach wideo lub mieszanych instalacjach audio i wideo opornik końcowy musi być włączony w ostatnich urządzeniach odgałęzienia.	I rene iudioinstallasjoner må tilkoblingsmotstanden alltid være koblet inn. I videoinstallasjoner eller blandete audio- og videoinstallasjoner må tilkoblingsmotstanden kobles inn på de siste apparatene i en avgreining.	I rena ljussystem så måste slutresistorn alltid vara avstängd. I videosystem eller blandade ljud- och videosystem så måste slutresistor sätts på vid de sista enheterna i en avgrening.	Pelkissä audioasennuksissa päättevastuksen tulee aina olla kytkettyä pois päältä. Videoasennuksissa tai audio- ja videoasennusten yhdistelmissä aina jokaisen haaran viimeisten laitteiden päättevastusten tulee olla kytkettyä päälle.	Nelle installazioni audio la resistenza terminale deve essere sempre disattivata (OFF). Nelle installazioni video o nelle installazioni miste audio e video la resistenza terminale degli ultimi apparecchi di un ramo deve essere attivata.	En los interfonos audio puros la resistencia de terminación siempre tiene que estar desconectada . En los interfonos de video o en los interfonos mixtos de audio y video la resistencia de conexión en los últimos equipos de una derivación tiene que estar conectada.	仅安装音频时终端电阻必须关闭。在安装视频或者混合安装音频和视频时，支路中最后的设备上的终端电阻必须打开。
Master / Slave (2)	Master / slave (2)	Maître / esclave (2)	Master / slave (2)	Управляющее / управляемое	Master/slave (2)	Master / Slave (2)	Master/slave (2)	Master / slave (2)	Master/slave (2)	Master / Slave (2)	主站/从站 (2)
Setzen Sie den Schaltaktor nur als „Master“ ein, wenn keine Innenstation in der Wohnung vorhanden ist. In allen anderen Fällen sollte der Schaltaktor auf „Slave“ eingestellt sein.	Use the switching actuator only as "Master" when the apartment has no indoor station. For all other situations the switching actuator should be set on "Slave".	N'utiliser l'actionneur de commutation en tant que « maître » qu'en l'absence d'une station interne dans l'habitation. Dans tous les autres cas, l'actionneur de commutation doit être réglé sur « esclave ».	Gebruik de schakelaktor alleen als "master" wanneer geen binnenpost in de woning aanwezig is. In alle overige situaties moet de schakelaktor op "slave" ingesteld zijn.	Если в квартире нет абонентских устройств, устанавливайте активатор выключателя только в положение „Master“ (ведущее устройство). Во всех остальных случаях активатор выключателя должен быть установлен на „Slave“ (ведомое устройство).	Aktor przelączający ustawić jako "master" jedynie wtedy, gdy w mieszkaniu nie ma żadnej stacji wewnętrznej. We wszystkich innych przypadkach aktor przelączający winien być ustawiony jako "slave".	Bruk koblingsaktuatoren kun som «Masters», hvis det ikke er noen innvendig stasjon i bygningen. I alle andre tilfeller skal koblingsaktuatoren stilles inn som «Slave».	Ställ endast in kopplingsaktorn som "Master" när det inte finns någon innestation i lägenheten. I alla andra fall ska kopplingsaktorn ställas in som "Slave".	Käyttyä kytkennäohjainta vain "master"-laitteena, mikäli asunnossa ei ole sisäasemaa. Muussa tapauksessa kytkennäohjaint tulee asettaa "slave"-laitteeksi.	Impostare l'attuatore d'uscita come "master" soltanto se nell'appartamento non è presente alcuna stazione interna. In tutti gli altri casi l'attuatore d'uscita deve essere impostato su "slave".	Colocar el actor de conmutación como "Maestro" solo si no hay una estación interior en la vivienda. En el resto de casos, el actor de conmutación tiene que estar ajustado como "Esclavo".	如果同一个住宅中没有室内机, 开关执行器必须设置为“主站”, 否则, 必须设置为“从站”。

Betriebsarten (3)	Operating modes (3)	Modes de fonctionnement (3)	Bedrijfsmodi (3)	Режимы работы (3)	Tryby pracy (3)	Driftstyper (3)	Driftlägen (3)	Käyttötavat (3)	Modi operativi (3)	Modos de funcionamiento (3)	操作模式 (3)
1>OFF, 2>OFF Betriebsart Innenstation, das Gerät schaltet bei eingehendem Tür- Etagenruf z.B. einen externen Gong. 1>ON, 2>OFF Betriebsart Licht, das Gerät schaltet bei einem Licht Schaltbefehl einer Innenstelle z.B. das Flurlicht. 1>OFF, 2>ON Das Gerät schaltet bei eingehendem Kommando eines Audio-Moduls oder einer Innenstation. Z.B. um die Außenbeleuchtung zu schalten.	1>OFF, 2>OFF Indoor station operating mode, the device switches at an incoming door call, such as an external gong. 1>ON, 2>OFF Light operating mode, the device switches at a light command of an indoor load, such as a hall light. 1>OFF, 2>ON The device switches at an incoming command from an audio module or an indoor station. E.g. to switch the exterior lighting.	1>OFF, 2>OFF Mode de fonctionnement Station interne, l'appareil commute lors d'un appel entrant de porte à l'étage, par ex. un carillon externe. 1>ON, 2>OFF Mode de fonctionnement Eclairage, l'appareil commute lors d'un ordre de commutation Eclairage d'une station interne, par ex. la lumière du couloir. 1>OFF, 2>ON L'appareil commute lors d'une commande entrante d'un module audio ou d'une station interne. Par exemple pour activer l'éclairage extérieur.	1>OFF, 2>OFF Bedrijfsmodus binnenpost, het apparaat schakelt bij inkomende deur-etageoeprep een externe bel. 1>ON, 2>OFF Bedrijfsmodus licht, het apparaat schakelt bij een licht-schakelcommando van een binnenpost, bijvoorbeeld het ganglicht. 1>OFF, 2>ON Het apparaat schakelt bij inkomend commando een audio-module of een binnenpost. Bijvoorbeeld om de buitenverlichting te schakelen.	1>ВЫКЛ., 2>ВЫКЛ. Режим работы внутреннего абонентского устройства, при входящем межэтажном вызове устройство включает заданный потребитель, например, внешний звуковой сигнал. 1>ВКЛ., 2>ВЫКЛ. Режим работы освещения, при получении команды на включение света от внутреннего абонентского устройства устройство включает заданный потребитель, например, свет в коридоре. 1>ВЫКЛ., 2>ВКЛ. Устройство включает заданный потребитель при входящей команде аудиомодуля или внутреннего абонентского устройства: например, внешнее освещение.	1>OFF, 2>OFF Tryb pracy stacji wewnętrznej, urządzenie przelączca przy nadchodzącym wezwaniu przy drzwiach/na piętrze, np. zewnętrznym gongu. 1>ON, 2>OFF Tryb pracy oświetlenia, urządzenia przelączca przy poleceniu przelączzenia ze stacji wewnętrznej np. oświetlenie korytarza. 1>OFF, 2>ON Urządzenie przelączca przy nadchodzącym poleceniu modułu audio lub stacji wewnętrznej. Np. aby włączyć oświetlenie zewnętrzne.	1>OFF, 2>OFF Ved driftstype Innendørsstasjon kobler apparatet f.eks. en ekstern gong ved ingående dør- eller etasjeanrop. 1>ON, 2>OFF Tryb pracy oświetlenia, koblerek apparatet en innendørs enhet, som f.eks. gulvljys, når det gis en lys-koblingskommando. 1>OFF, 2>ON Ved inggående kommando kobler apparatet en audiomodul eller intern stasjon, f.eks. for å koble utelyset.	1>OFF, 2>OFF Driftläge Innerstation, vid ett ingående dör-våningsanrop så kopplar enheten t.ex. till en extern gong. 1>ON, 2>OFF Driftläge Ljus, vid ett ljuskopplingskommando från en innerstation så startar enheten t.ex. hallbelysningen. 1>OFF, 2>ON Vid ett inkommande kommando från en ljudmodul eller innerstation, så kopplar enheten t.ex. så att ytterbelysningen kan kopplas.	1>OFF, 2>OFF Käyttötapa "Sisäasema": laite kytkee, kun siihen tulee ovi-tai kerroskutsu esim. ulkopuolisesta hälytyimestä. 1>ON, 2>OFF Käyttötapa "Valo": laite kytkee, kun siihen tulee valonkytkentäkomento sisäasemasta, esim. käytävän valaistuksesta. 1>OFF, 2>ON Laite kytkee, kun siihen tulee komento audiomodulistai sisäasemasta, esim. ulkovalaistuksen kytkemiseksi.	1>OFF, 2>OFF Modo operativo stazione interna: l'apparecchio si attiva in caso di chiamata al piano da una postazione esterna, ad es. un campanello. 1>ON, 2>OFF Modo operativo luce: l'apparecchio si attiva in caso di istruzione di accensione luce da parte di una postazione interna, ad es. la luce del corridoio. 1>OFF, 2>ON L'apparecchio si attiva in caso di istruzione da parte di un modulo audio o di una stazione interna, ad es. per attivare l'illuminazione esterna.	1>OFF, 2>OFF Modo de funcionamiento del interfono interior, el equipo se conmuta cuando se llama a la puerta de un piso, por ejemplo, un timbre externo. 1>ON, 2>OFF Modo de funcionamiento de luz, el equipo se conmuta cuando hay un comando de conmutación de luz de un punto en el interior, por ejemplo, la luz del pasillo. 1>OFF, 2>ON El equipo se conmuta cuando entra un comando de un módulo de audio o de un interfono interior, por ejemplo, para conmutar la iluminación exterior.	1>OFF, 2>OFF 内部通信终端操作模式，在出现楼层开门请求时（例如外部门铃）设备打开。 1>ON, 2>OFF 灯操作模式，在出现内部灯打开命令时（例如走廊灯）设备打开。 1>OFF, 2>ON 在出现音频模块或内部通信终端命令时设备打开。例如为了打开外部照明。